

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

**Español**

Creado por  
Mike Flanagan

Basado en la novela de  
Henry James

EPISODE 1.05

"The Altar of the Dead"

Ella lo ha visto todo. Los recuerdos vuelven para la ama de llaves Hannah Grose mientras reflexiona sobre los vivos y los muertos atrapados en Bly Manor.

Escrito por:  
Angela LaManna

Dirección:  
Liam Gavin

Emisión:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Miembros del reparto**

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Alex Essoe	...	Charlotte Wingrave
Matthew Holness	...	Dominic Wingrave
Alice Comer	...	Young Flora
Kasen Kelly	...	Young Miles
Natasha Quirke	...	Bly Staff Member

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,250  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:14,833 --> 00:01:17,250  
El ama de llaves sabia, mejor que muchos,

3

00:01:17,333 --> 00:01:20,000  
que una gran responsabilidad  
puede perturbar la paz.

4

00:01:20,083 --> 00:01:23,291  
Lo sabia desde que habia declarado  
a Bly su hogar,

5

00:01:23,375 --> 00:01:27,291  
por lo que tenia su fórmula  
para encontrar paz dentro de su rutina.

6

00:01:27,791 --> 00:01:29,666  
Siempre le habia funcionado.

7

00:01:30,708 --> 00:01:31,875  
Siempre.

8

00:01:31,958 --> 00:01:34,333  
No podemos fiarnos del pasado.

9

00:01:36,541 --> 00:01:39,125  
No podemos fiarnos del pasado.

10

00:01:40,208 --> 00:01:42,500  
Lo aprendi al cuidar de mamá.

11

00:01:44,541 --> 00:01:47,000  
Eso hace la demencia, ¿no?

12

00:01:49,208 --> 00:01:51,541  
Supongo que aprendi bastante con eso.

13

00:01:51,625 --> 00:01:56,000  
Digo, creemos que está todo guardado

en nuestros recuerdos,

14

00:01:57,333 --> 00:01:59,791  
pero se desvanecen o se distorsionan.

15

00:02:00,666 --> 00:02:04,041  
Podemos morir en cualquier momento.

16

00:02:04,625 --> 00:02:07,875  
O podríamos olvidar nuestra vida,  
que es como morir.

17

00:02:07,958 --> 00:02:10,583  
Por eso, piénsalo.

18

00:02:11,791 --> 00:02:14,416  
Tampoco podemos fiarnos de nuestro futuro.

19

00:02:17,791 --> 00:02:20,458  
Ni del pasado ni del futuro.

20

00:02:22,166 --> 00:02:24,791  
Dios, sé que es aterrador, pero, Owen,

21

00:02:25,791 --> 00:02:27,125  
eres joven.

22

00:02:27,916 --> 00:02:30,583  
Tienes un pasado, tienes un futuro.

23

00:02:30,666 --> 00:02:33,416  
Yo diría que puedes fiarte de ambos.

24

00:02:34,166 --> 00:02:36,625  
Pobre criatura de Dios.

25

00:02:42,041 --> 00:02:44,375  
- ¿Sabes qué noté?  
- ¿Qué?

26

00:02:45,708 --> 00:02:49,458

Pasas demasiado tiempo  
preocupándote por otras personas.

27

00:02:49,541 --> 00:02:50,791  
Es mi trabajo.

28

00:02:52,250 --> 00:02:53,833  
Es más que eso, ¿no?

29

00:02:55,083 --> 00:02:59,416  
Deberías tomar esa responsabilidad  
y hacerla a un lado un rato.

30

00:03:00,000 --> 00:03:01,083  
Yo lo hago.

31

00:03:01,833 --> 00:03:02,833  
A la mierda.

32

00:03:05,041 --> 00:03:06,416  
Lamento decirlo.

33

00:03:07,291 --> 00:03:08,250  
No debería.

34

00:03:08,333 --> 00:03:12,250  
Es horrible, pero lo diré.

35

00:03:14,916 --> 00:03:16,500  
Es un alivio.

36

00:03:18,958 --> 00:03:20,208  
No es horrible.

37

00:03:23,375 --> 00:03:25,541  
Ya nada me ata, me guste o no.

38

00:03:27,333 --> 00:03:28,791  
Y ahora pienso

39

00:03:31,666 --> 00:03:33,666

que quizás podría volver a París.

40

00:03:36,416 --> 00:03:37,333  
Bueno,

41

00:03:39,083 --> 00:03:42,458  
es cierto, ¿no?

42

00:03:42,541 --> 00:03:44,333  
- Podría.  
- Sí.

43

00:03:44,958 --> 00:03:46,083  
Y te digo algo.

44

00:03:49,416 --> 00:03:50,666  
Tú también podrías.

45

00:03:57,666 --> 00:03:59,291  
Repíte después de mí:

46

00:03:59,375 --> 00:04:02,708  
"Hannah Grose en París".

47

00:04:02,791 --> 00:04:04,333  
¿Qué haría allá?

48

00:04:04,916 --> 00:04:07,958  
Comer croissants y beber buen vino.

49

00:04:08,041 --> 00:04:10,541  
Y vivir, Hannah. Vivir.

50

00:04:12,833 --> 00:04:15,541  
Hacer lo que nos dé la gana.

51

00:04:16,875 --> 00:04:18,083  
Juntos.

52

00:04:20,041 --> 00:04:21,083  
Mientras podamos.

53

00:04:26,166 --> 00:04:29,041  
Lamento interrumpir, pero ya me dio sueño.

54

00:04:29,625 --> 00:04:31,791  
Vamos, Owen, hora de ir a casa.

55

00:04:34,541 --> 00:04:36,708  
Sí, ya es tarde.

56

00:04:40,625 --> 00:04:42,041  
Nos "bebremos" luego.

57

00:04:43,166 --> 00:04:44,750  
Es malo hasta para ti.

58

00:04:46,833 --> 00:04:49,708  
- Ve con cuidado.  
- Me sé el camino. Tranquila.

59

00:04:53,166 --> 00:04:54,208  
Está todo bien.

60

00:05:03,625 --> 00:05:04,875  
¿Usted es Hannah?

61

00:05:06,916 --> 00:05:08,000  
Owen Sharma.

62

00:05:08,750 --> 00:05:10,375  
Un placer conocerla.

63

00:05:12,166 --> 00:05:13,083  
Claro.

64

00:05:13,750 --> 00:05:14,958  
Claro, sí.

65

00:05:15,500 --> 00:05:19,291  
Disculpa, estoy un poco despistada hoy.

66

00:05:19,375 --> 00:05:21,583  
Y no suelo hacer las entrevistas de...

67

00:05:21,666 --> 00:05:24,541  
Me siento más cómoda  
del otro lado de la mesa.

68

00:05:25,166 --> 00:05:30,208  
Pero Charlotte, la señora Wingrave,  
tuvo que...

69

00:05:33,208 --> 00:05:35,125  
Como sea, podemos empezar.

70

00:05:35,208 --> 00:05:38,333  
Hannah Grose, un placer. Por favor.

71

00:05:40,833 --> 00:05:45,416  
Bien, ¿así que estudiaste en París?

72

00:05:46,833 --> 00:05:48,708  
Sí, durante dos años.

73

00:05:48,791 --> 00:05:51,041  
Los mejores dos años de mi vida.

74

00:05:51,125 --> 00:05:53,583  
Trabajé en un restaurante en Le Marais.

75

00:05:55,250 --> 00:05:57,458  
Me temo que este puesto te aburriría.

76

00:05:57,958 --> 00:06:00,500  
Podrías trabajar  
en un restaurante elegante.

77

00:06:00,583 --> 00:06:03,583  
Es decir, ¿por qué trabajar en Bly?

78

00:06:04,166 --> 00:06:06,458  
- Está cerca de casa.



- Eso es honesto.

79

00:06:06,541 --> 00:06:09,958  
Bueno, soy muy honesto.  
Debe ser patológico.

80

00:06:10,041 --> 00:06:12,500  
No, la honestidad nunca es eso.

81

00:06:12,583 --> 00:06:15,416  
Lo considero una oportunidad  
para perfeccionarme.

82

00:06:15,500 --> 00:06:19,083  
En París, era subchef,  
o sea que solo cortaba vegetales.

83

00:06:19,166 --> 00:06:23,166  
Aquí haría todo yo.  
Sería una experiencia enriquecedora.

84

00:06:23,708 --> 00:06:25,833  
Cocinarías para dos niños.

85

00:06:25,916 --> 00:06:28,208  
No sé si es la experiencia que buscas.

86

00:06:28,291 --> 00:06:30,750  
Miles tiene siete años y es exigente.

87

00:06:30,833 --> 00:06:33,500  
Flora tiene cinco años y es un amor.

88

00:06:33,583 --> 00:06:35,000  
Ambos lo son.

89

00:06:35,083 --> 00:06:37,291  
Los Wingrave vacacionan y veranean aquí.

90

00:06:38,041 --> 00:06:39,041  
Me tratan bien.

91

00:06:39,125 --> 00:06:41,500  
Y suena a Los de arriba y los de abajo,

92

00:06:42,708 --> 00:06:45,166  
pero esta es mi casa y me enorgullece.

93

00:06:45,708 --> 00:06:47,791  
Necesitamos un cocinero estable.

94

00:06:47,875 --> 00:06:49,208  
Bueno...

95

00:06:50,333 --> 00:06:51,625  
cuando mi mamá...

96

00:06:53,000 --> 00:06:55,916  
Es decir, cuando sea hora de...

97

00:06:58,125 --> 00:06:59,375  
No iba a contar esto.

98

00:07:00,541 --> 00:07:04,125  
Pero es parte de eso  
si desea saber por qué me postulé.

99

00:07:05,291 --> 00:07:08,458  
Ayer, mi madre pensó que era 1962.

100

00:07:09,000 --> 00:07:11,416  
Y que yo era mi abuelo.

101

00:07:13,333 --> 00:07:14,958  
Por eso estoy aquí.

102

00:07:15,458 --> 00:07:18,125  
Para ganarme la vida mientras la cuido.

103

00:07:18,208 --> 00:07:20,083  
No sé cuánto podría...

104

00:07:21,666 --> 00:07:23,291  
Pero no huiré despavorido.

105

00:07:24,375 --> 00:07:27,000  
Lo prometo. Yo no soy así.

106

00:07:27,083 --> 00:07:28,708  
Debe ser muy difícil.

107

00:07:30,125 --> 00:07:31,250  
Sí.

108

00:07:32,416 --> 00:07:33,458  
Y no.

109

00:07:36,916 --> 00:07:39,458  
¿Leyó a Thomas Merton?

110

00:07:41,166 --> 00:07:43,000  
No, me temo que no.

111

00:07:43,083 --> 00:07:45,625  
- Dime.  
- Era un monje.

112

00:07:46,333 --> 00:07:50,750  
Él decía que, cuando superamos  
la conciencia y la identidad

113

00:07:50,833 --> 00:07:53,916  
y todas las cosas que nos ocupan la mente,

114

00:07:54,916 --> 00:07:55,833  
uno...

115

00:07:57,750 --> 00:07:59,791  
logra trascender,

116

00:08:00,458 --> 00:08:03,750  
alcanza una fuente abundante sin fin,  
o lo que sea.

117  
00:08:05,333 --> 00:08:09,083  
Entonces, por ejemplo,  
para alguien con demencia,

118  
00:08:09,166 --> 00:08:12,666  
la conciencia se desgasta más y más  
con cada día, ¿no?

119  
00:08:13,291 --> 00:08:16,166  
Uno ve detrás de eso, y es..

120  
00:08:18,666 --> 00:08:19,666  
bueno..

121  
00:08:20,166 --> 00:08:22,666  
no sé si es trascendente,

122  
00:08:23,333 --> 00:08:26,666  
pero estoy aprendiendo mucho  
sobre estar vivo.

123  
00:08:28,666 --> 00:08:29,541  
Mucho.

124  
00:08:34,375 --> 00:08:35,416  
Señora Grose.

125  
00:08:36,041 --> 00:08:37,083  
Llegaron.

126  
00:08:39,416 --> 00:08:42,333  
Perdón, ¿me discul...?

127  
00:08:59,125 --> 00:09:00,291  
Señora Grose.

128  
00:09:02,333 --> 00:09:03,750  
Llegaron los Wingrave.

129  
00:09:03,833 --> 00:09:05,166  
Muy bien, gracias.

130  
00:09:31,666 --> 00:09:32,666  
- Miles.  
- Hola.

131  
00:09:32,750 --> 00:09:34,708  
- Hannah, querida.  
- Hola.

132  
00:09:36,125 --> 00:09:37,291  
Hola, señora Grose.

133  
00:09:37,375 --> 00:09:40,333  
Hola, Flora.  
¿Te fue bien en la escuela este año?

134  
00:09:40,916 --> 00:09:42,500  
- ¡Con cuidado!  
- Allá va.

135  
00:09:42,583 --> 00:09:43,916  
Suban directamente.

136  
00:09:44,000 --> 00:09:47,000  
¿A quién engaño?  
No me hicieron caso en todo el día.

137  
00:09:47,500 --> 00:09:48,333  
¿Cómo va todo?

138  
00:09:48,416 --> 00:09:51,208  
Bueno, ya sabe. Igual que siempre.

139  
00:09:51,291 --> 00:09:53,375  
Señora Grose. Un placer volver.

140  
00:09:53,458 --> 00:09:55,166  
Un placer recibirlos, señor.

141  
00:09:55,250 --> 00:09:58,708  
- Hola, Hannah. Qué bueno verte.  
- Lo mismo digo, señor.

142  
00:10:00,666 --> 00:10:04,500  
Luego tomamos té,  
así me cuentas cómo todo sigue igual.

143  
00:10:04,583 --> 00:10:06,666  
Será un placer, señora.

144  
00:10:12,708 --> 00:10:14,875  
Subirás el equipaje, ¿verdad?

145  
00:10:17,416 --> 00:10:18,416  
De inmediato.

146  
00:11:18,750 --> 00:11:19,750  
¿Hannah?

147  
00:11:21,333 --> 00:11:22,458  
Dios mío.

148  
00:11:23,791 --> 00:11:26,625  
Lo siento, señora.

149  
00:11:28,375 --> 00:11:29,250  
Es que...

150  
00:11:30,500 --> 00:11:31,916  
Pensé que te habías ido.

151  
00:11:32,458 --> 00:11:34,375  
Sueles irte antes de...

152  
00:11:35,791 --> 00:11:37,500  
¿Sam vendrá por ti?

153  
00:11:39,833 --> 00:11:40,666  
No.

154  
00:11:41,375 --> 00:11:42,708  
¿Está bien?

155

00:11:45,833 --> 00:11:47,708  
No sé cómo podría,

156

00:11:48,500 --> 00:11:50,958  
pero, al parecer, está...

157

00:11:51,958 --> 00:11:53,250  
está bien.

158

00:11:54,000 --> 00:11:55,625  
De alguna manera, él y...

159

00:11:56,958 --> 00:11:58,750  
quienquiera que sea ella

160

00:12:00,541 --> 00:12:02,416  
están bien.

161

00:12:03,541 --> 00:12:04,791  
Cielos.

162

00:12:06,666 --> 00:12:07,750  
Cielos.

163

00:12:09,750 --> 00:12:11,583  
Puedo enviarte a casa.

164

00:12:12,166 --> 00:12:14,958  
No caminarás hasta el pueblo.

165

00:12:15,041 --> 00:12:17,291  
Pediré que te lleven, o te llevaré yo.

166

00:12:17,375 --> 00:12:18,541  
No, de verdad...

167

00:12:19,208 --> 00:12:21,750  
O puedes quedarte aquí, lo sabes.

168

00:12:21,833 --> 00:12:23,791

Tanto tiempo como quieras.

169

00:12:23,875 --> 00:12:25,750  
Para siempre, si lo necesitas.

170

00:12:26,791 --> 00:12:29,041  
Ven, vamos por un trago.

171

00:13:13,250 --> 00:13:14,250  
¿Qué quieres?

172

00:13:23,416 --> 00:13:24,458  
¡Oye!

173

00:13:25,250 --> 00:13:26,208  
- ¡Basta!  
- ¡Miles!

174

00:13:26,291 --> 00:13:28,041  
¡Detente ya mismo!

175

00:13:29,416 --> 00:13:31,958  
No es gracioso.  
No vuelvas a hacerlo, ¿oíste?

176

00:13:32,541 --> 00:13:35,583  
O te daré la paliza de tu vida. No bromeo.

177

00:13:35,666 --> 00:13:37,333  
Te mataré, carajo.

178

00:13:38,458 --> 00:13:39,500  
Ponme a prueba.

179

00:13:40,833 --> 00:13:42,250  
Mírate, toda sonrojada.

180

00:13:43,583 --> 00:13:45,416  
Eres bonita cuando te sonrojas.

181

00:13:45,500 --> 00:13:46,375



¡Miles!

182

00:14:08,125 --> 00:14:11,250  
Podemos morir en cualquier momento.

183

00:14:11,333 --> 00:14:14,291  
O podríamos olvidar nuestra vida,  
que es como morir.

184

00:14:14,375 --> 00:14:16,541  
Así que piénsalo.

185

00:14:18,208 --> 00:14:20,791  
Tampoco podemos fiarnos de nuestro futuro.

186

00:14:22,625 --> 00:14:25,375  
Ni del pasado ni del futuro.

187

00:14:27,291 --> 00:14:29,750  
Nuestros momentos son como...

188

00:14:30,875 --> 00:14:32,166  
Capítulos.

189

00:14:32,875 --> 00:14:33,708  
No.

190

00:14:35,458 --> 00:14:36,625  
¿Marcadores?

191

00:14:39,250 --> 00:14:40,791  
No, no es eso, ¿o sí?

192

00:14:41,583 --> 00:14:42,500  
No.

193

00:14:43,625 --> 00:14:44,791  
Son como...

194

00:14:46,625 --> 00:14:47,500  
como...

195

00:15:03,625 --> 00:15:04,541  
Disculpa.

196

00:15:11,708 --> 00:15:13,041  
¡Espera, por favor!

197

00:15:13,625 --> 00:15:15,166  
- ¿Sí?  
- ¡Peter!

198

00:15:15,250 --> 00:15:19,625  
Es casi hora de almorzar. A la cocina, ya.  
Luego juegan con el tío Peter.

199

00:15:23,708 --> 00:15:26,916  
¡Espacio o se partirán el cráneo!

200

00:15:30,500 --> 00:15:32,166  
¡No me toques!

201

00:15:34,916 --> 00:15:39,625  
No puedes tratarme como una prostituta,  
desaparecer y volver como si nada.

202

00:15:39,708 --> 00:15:41,416  
- No funciona así.  
- ¿Qué?

203

00:15:41,500 --> 00:15:44,125  
¡Me hablaste como basura  
y no he sabido de ti en días!

204

00:15:44,208 --> 00:15:46,458  
- Baja la voz.  
- No me digas qué hacer.

205

00:15:46,541 --> 00:15:48,958  
No entiendo por qué estás tan molesta.

206

00:15:49,041 --> 00:15:53,416  
La última vez, me machacaste

cómo me metí la mezcla de Owen en la boca.

207

00:15:55,416 --> 00:15:58,083  
Vamos, ya me olvidé de eso, Becs.

208

00:15:58,583 --> 00:16:00,666  
- Yo no.  
- Becs, no...

209

00:16:01,833 --> 00:16:04,833  
Escucha, lo siento.

210

00:16:05,708 --> 00:16:06,541  
Ven aquí.

211

00:16:07,916 --> 00:16:09,791  
Por favor. Mírame.

212

00:16:11,958 --> 00:16:14,291  
No sé qué me pasó.

213

00:16:15,541 --> 00:16:18,125  
Creo que me involucré  
más de lo que pensaba.

214

00:16:22,916 --> 00:16:24,625  
No me vuelvas a hablar así.

215

00:16:24,708 --> 00:16:26,125  
No, nunca.

216

00:16:26,208 --> 00:16:27,833  
Lo prometo. Sí.

217

00:16:27,916 --> 00:16:28,833  
Lo prometo.

218

00:16:29,750 --> 00:16:30,583  
¿Está bien?

219

00:16:31,291 --> 00:16:32,375

Está bien.

220

00:16:33,125 --> 00:16:34,041  
¿Sí?

221

00:16:34,708 --> 00:16:35,875  
¿Puedo besarte?

222

00:17:00,833 --> 00:17:02,333  
De verdad, Hannah.

223

00:17:05,541 --> 00:17:07,541  
Suelta un rato la aspiradora.

224

00:17:08,250 --> 00:17:09,333  
Vive un poco.

225

00:17:52,083 --> 00:17:54,208  
Hannah. Me asustaste.

226

00:17:54,708 --> 00:17:56,250  
¿Qué haces aquí arriba?

227

00:17:58,375 --> 00:18:00,875  
Henry me pidió que recogiera unas cosas.

228

00:18:00,958 --> 00:18:02,583  
¿Del tocador de Charlotte?

229

00:18:04,791 --> 00:18:06,666  
Es un tipo sentimental.

230

00:18:07,166 --> 00:18:08,875  
Muéstrame qué tienes ahí.

231

00:18:10,583 --> 00:18:13,125  
Cielos, Hannah, invítame a cenar primero.

232

00:18:17,375 --> 00:18:18,291  
Muy bien.

233

00:18:22,166 --> 00:18:24,416  
¿Henry te pidió que le llevaras eso?

234

00:18:24,916 --> 00:18:26,000  
Así es.

235

00:18:26,875 --> 00:18:30,500  
- ¿Para qué?  
- No sé, solo cumplo órdenes.

236

00:18:32,083 --> 00:18:36,583  
Charlotte me dijo una vez  
que ese collar tiene más de 400 años.

237

00:18:37,125 --> 00:18:39,458  
Debe valer miles de libras.

238

00:18:40,625 --> 00:18:43,833  
Quién lo diría, ¿verdad?  
Imposible adivinarlo.

239

00:18:45,083 --> 00:18:48,750  
Hace años que limpio esta casa.  
Sé exactamente dónde está todo.

240

00:18:48,833 --> 00:18:53,208  
Henry está perdido  
y no ve lo que tramás, pero yo sí.

241

00:18:53,291 --> 00:18:56,625  
- ¿Y qué tramo?  
- Tomar cosas que no te pertenecen.

242

00:19:08,000 --> 00:19:09,166  
¿Sabes qué?

243

00:19:11,416 --> 00:19:13,458  
Te equivocas, ¿o no?

244

00:19:15,333 --> 00:19:17,791  
Piensas que son tu familia.

245  
00:19:18,833 --> 00:19:20,500  
Que esta es tu casa.

246  
00:19:22,416 --> 00:19:25,750  
Están ellos  
y luego estamos nosotros, Hannah.

247  
00:19:26,291 --> 00:19:27,791  
Somos lacayos.

248  
00:19:30,083 --> 00:19:32,916  
¿Qué pasará  
cuando estés vieja para trapear?

249  
00:19:34,625 --> 00:19:37,333  
¿Qué? ¿Crees que Henry te cuidará?

250  
00:19:37,875 --> 00:19:39,125  
¿O los niños?

251  
00:19:40,000 --> 00:19:43,041  
¿Cuántas amas de llave  
se quedan tras retirarse?

252  
00:19:45,083 --> 00:19:47,583  
Ellos siguen con su vida, Hannah.

253  
00:19:48,333 --> 00:19:51,166  
Dejan a gente honesta como nosotros  
en el camino.

254  
00:19:51,250 --> 00:19:52,583  
¿Honesto, tú?

255  
00:19:55,458 --> 00:19:57,166  
Dame el collar, por favor.

256  
00:20:05,625 --> 00:20:06,541  
Toma.

257  
00:20:07,666 --> 00:20:08,583

Gracias.

258

00:20:12,875 --> 00:20:13,708

Escucha.

259

00:20:16,416 --> 00:20:18,416

Deberías tratarme mejor, Hannah.

260

00:20:19,833 --> 00:20:21,583

Basta una palabra mía

261

00:20:22,208 --> 00:20:24,750

para que te pongan de patitas en la calle.

262

00:20:25,958 --> 00:20:28,083

Esta es mi casa, Peter Quint.

263

00:20:28,833 --> 00:20:30,958

Tú te irás mucho antes que yo.

264

00:21:28,416 --> 00:21:31,416

Lo considero una oportunidad  
para perfeccionarme.

265

00:21:31,500 --> 00:21:35,291

En París, era subchef,  
o sea que solo cortaba vegetales.

266

00:21:35,375 --> 00:21:39,916

Aquí haría todo yo.  
Sería una experiencia enriquecedora.

267

00:21:40,000 --> 00:21:42,208

Cocinarías para dos niños.

268

00:21:44,375 --> 00:21:45,500

Disculpa.

269

00:21:47,875 --> 00:21:50,208

Esto sonará raro,

270

00:21:51,083 --> 00:21:52,750  
pero ¿no hicimos esto ya?

271

00:21:55,916 --> 00:21:56,750  
Sí.

272

00:21:57,958 --> 00:21:59,750  
Pero hay que volver a hacerlo.

273

00:22:01,083 --> 00:22:01,916  
¿Por qué?

274

00:22:03,875 --> 00:22:05,041  
Dímelo tú.

275

00:22:05,625 --> 00:22:06,583  
¿Qué?

276

00:22:07,750 --> 00:22:08,750  
Está bien.

277

00:22:09,375 --> 00:22:10,250  
Retomemos.

278

00:22:10,333 --> 00:22:13,125  
En París, era subchef,  
o sea que solo cortaba vegetales.

279

00:22:13,208 --> 00:22:17,625  
Aquí haría todo yo.  
Sería una experiencia enriquecedora.

280

00:22:21,375 --> 00:22:23,250  
Cocinarías para dos niños.

281

00:22:23,916 --> 00:22:26,583  
No sé si es la experiencia que buscas.

282

00:22:26,666 --> 00:22:28,875  
Miles tiene siete años y es exigente.

283



00:22:28,958 --> 00:22:29,791  
Miles.

284

00:22:31,000 --> 00:22:32,541  
Quisiera saber más de él.

285

00:22:33,291 --> 00:22:34,833  
¿Qué clase de niño es?

286

00:22:37,833 --> 00:22:38,958  
Es buen chico.

287

00:22:40,750 --> 00:22:42,000  
Dulce.

288

00:22:42,833 --> 00:22:45,541  
Conflictuado,  
pero, en el fondo, es buen chico.

289

00:22:45,625 --> 00:22:46,500  
¿Conflictuado?

290

00:22:46,583 --> 00:22:49,541  
Sí, no es el mismo  
desde que murieron sus padres.

291

00:22:50,166 --> 00:22:51,750  
Pero ¿quién sería el mismo?

292

00:22:52,541 --> 00:22:53,625  
¿Es cruel?

293

00:22:54,541 --> 00:22:56,375  
¿Por qué dices eso?

294

00:22:57,125 --> 00:22:59,291  
A veces los niños son muy crueles.

295

00:23:00,458 --> 00:23:01,583  
Lo sé.

296

00:23:01,666 --> 00:23:03,041  
Yo era así.

297

00:23:03,125 --> 00:23:04,458  
Miles es buen chico.

298

00:23:04,541 --> 00:23:05,833  
Ya lo dijiste.

299

00:23:05,916 --> 00:23:09,291  
Porque es cierto. Es buen chico  
y nunca haría nada para..

300

00:23:09,375 --> 00:23:10,416  
Lastimarte.

301

00:23:10,500 --> 00:23:11,708  
¿Eso ibas a decir?

302

00:23:12,250 --> 00:23:14,875  
- ¿Por qué?  
- No sé, tú preguntaste.

303

00:23:14,958 --> 00:23:17,041  
Está bien, él no te lastimaría.

304

00:23:18,333 --> 00:23:22,000  
Pero admitiste que no es el mismo  
desde que murieron sus padres.

305

00:23:22,083 --> 00:23:23,416  
No quise decir eso.

306

00:23:25,083 --> 00:23:26,250  
¡Miles Dominic Wingrave!

307

00:23:26,333 --> 00:23:28,333  
¿Qué crees que haces?

308

00:23:29,291 --> 00:23:31,666  
¿En qué diablos estabas pensando?

309

00:23:32,500 --> 00:23:34,791  
En disfrutar unas pitadas al sol.

310

00:23:35,333 --> 00:23:36,416  
¿Qué haces tú?

311

00:23:40,666 --> 00:23:41,958  
Escucha, Miles...

312

00:23:42,791 --> 00:23:44,208  
Sé que extrañas a Peter,

313

00:23:44,833 --> 00:23:47,416  
y que es confuso que se haya marchado así,

314

00:23:47,500 --> 00:23:51,291  
y puedes guardar su encendedor  
mientras tengas cuidado,

315

00:23:51,375 --> 00:23:54,541  
pero no puedes fumar, de ninguna manera.

316

00:23:54,625 --> 00:23:56,708  
¿O quieres una muerte horrible?

317

00:23:58,875 --> 00:23:59,833  
Hannah.

318

00:24:00,666 --> 00:24:01,500  
De verdad.

319

00:24:04,250 --> 00:24:05,083  
Miles.

320

00:24:07,041 --> 00:24:08,041  
De verdad.

321

00:24:09,958 --> 00:24:10,875  
¡Miles!

322

00:24:11,958 --> 00:24:13,833  
¡Esta conversación no terminó!

323  
00:24:15,833 --> 00:24:16,708  
¡Miles!

324  
00:24:17,208 --> 00:24:18,041  
Dios.

325  
00:24:18,625 --> 00:24:19,583  
¡Miles!

326  
00:24:23,083 --> 00:24:23,916  
Hola.

327  
00:24:24,000 --> 00:24:26,333  
Hola. ¿Entró aquí Miles?

328  
00:24:26,833 --> 00:24:27,791  
Recién.

329  
00:24:28,458 --> 00:24:29,583  
Ven a sentarte.

330  
00:24:33,833 --> 00:24:36,375  
La encendí por ti.  
Espero que no te moleste.

331  
00:24:39,291 --> 00:24:40,625  
¿Para quién?

332  
00:24:41,125 --> 00:24:42,541  
¡Esa es la actitud!

333  
00:24:42,625 --> 00:24:44,166  
Lo pasado pisado.

334  
00:24:44,666 --> 00:24:46,166  
Para Sam.

335  
00:24:46,250 --> 00:24:49,166

Quizá no esté muerto,  
pero nadie es perfecto, ¿no?

336

00:24:51,041 --> 00:24:53,708  
No sabía que encendía velas  
para los vivos.

337

00:24:53,791 --> 00:24:55,125  
En general, no.

338

00:24:55,625 --> 00:24:57,833  
Pero con él hago una excepción.

339

00:24:58,458 --> 00:25:00,875  
Ven, quiero hablarte de algo.

340

00:25:06,000 --> 00:25:10,458  
¿Qué dirías si te ofreciera  
que te mudaras aquí?

341

00:25:16,166 --> 00:25:19,083  
- Tendría que vender mi casa.  
- Precisamente.

342

00:25:19,583 --> 00:25:21,625  
Tendrían unos buenos ahorros.

343

00:25:21,708 --> 00:25:24,375  
Y te pagaríamos acorde, por supuesto.

344

00:25:24,916 --> 00:25:26,208  
Pero Sam..

345

00:25:26,291 --> 00:25:28,541  
Ya encendimos esa vela para él, ¿no?

346

00:25:30,916 --> 00:25:32,208  
Porque Sam se fue.

347

00:25:32,291 --> 00:25:33,833  
Porque Sam se fue.

348

00:25:36,916 --> 00:25:38,583  
Agradezco la oferta.

349

00:25:38,666 --> 00:25:40,500  
En serio, Charlotte,

350

00:25:41,166 --> 00:25:44,125  
pero lo de Sam es solo una etapa.

351

00:25:44,625 --> 00:25:45,583  
Ya regresará.

352

00:25:47,125 --> 00:25:48,000  
Sí.

353

00:25:49,791 --> 00:25:50,875  
Regresará.

354

00:25:51,875 --> 00:25:53,166  
Es curioso.

355

00:25:54,083 --> 00:25:56,875  
El matrimonio es un poco como la religión.

356

00:25:58,208 --> 00:26:02,666  
Nos piden tener fe ciega en Dios,  
aunque no podamos verlo.

357

00:26:03,750 --> 00:26:08,125  
Y nos piden tener fe ciega en un esposo,  
aunque casi nunca lo veamos.

358

00:26:09,375 --> 00:26:11,041  
Pero ¿es realista?

359

00:26:11,833 --> 00:26:14,833  
¿Cuánto tiempo se puede creer en algo,

360

00:26:14,916 --> 00:26:18,166  
y me refiero a creer de verdad, sin verlo?

361

00:26:19,250 --&gt; 00:26:21,791

Ambos tienen un límite en ese sentido.

362

00:26:21,875 --&gt; 00:26:23,500

¿Cuál es la alternativa?

363

00:26:24,416 --&gt; 00:26:25,708

¿No creer en nada?

364

00:26:26,291 --&gt; 00:26:27,166

¿Luego qué?

365

00:26:27,250 --&gt; 00:26:30,166

¿Qué hacer cuando estamos  
entre la espada y la pared

366

00:26:30,250 --&gt; 00:26:32,500

y no nos queda más que la fe?

367

00:26:33,166 --&gt; 00:26:34,166

Verá...

368

00:26:35,541 --&gt; 00:26:37,625

aún lo amo.

369

00:26:38,958 --&gt; 00:26:40,458

Que Dios me ayude.

370

00:26:41,125 --&gt; 00:26:42,291

Aún lo amo.

371

00:26:44,583 --&gt; 00:26:47,541

Y lo que hizo fue horrible, pero...

372

00:26:49,916 --&gt; 00:26:50,833

Sí.

373

00:26:51,750 --&gt; 00:26:52,791

Fue horrible.

374

00:26:56,875 --> 00:26:58,666  
Solía ser la mimada de papá.

375

00:27:02,750 --> 00:27:03,666  
¿Qué?

376

00:27:04,166 --> 00:27:06,916  
Hasta que crecí y dejé de serlo.

377

00:27:07,708 --> 00:27:11,375  
Pasé a ser una mujer con opiniones,  
deseos y aspiraciones,

378

00:27:11,458 --> 00:27:14,041  
y mi padre no aprobaba mucho eso.

379

00:27:16,250 --> 00:27:20,750  
En su opinión,  
mis sueños estaban fuera de mi alcance.

380

00:27:21,500 --> 00:27:24,875  
Y sentía que debía  
recordármelo constantemente.

381

00:27:27,041 --> 00:27:32,708  
Así que, cuando encuentras a alguien  
que de verdad te entiende y cree en ti,

382

00:27:32,791 --> 00:27:35,125  
a veces más que tú misma,

383

00:27:35,708 --> 00:27:39,958  
que te hace sentir inteligente, capaz,  
y te lo dice,

384

00:27:40,541 --> 00:27:43,416  
te aferras a esa persona y no la dejas ir.

385

00:27:44,750 --> 00:27:47,541  
Aunque tenga defectos.

386

00:27:47,625 --> 00:27:49,541



Aunque no sea perfecta.

387

00:27:50,666 --> 00:27:53,125  
Aunque te pierdas un poco.

388

00:27:53,208 --> 00:27:56,166  
No tienes que perderte  
para encontrar la felicidad.

389

00:27:56,250 --> 00:27:57,375  
¿No?

390

00:27:57,875 --> 00:27:59,250  
Todos lo hacemos.

391

00:27:59,833 --> 00:28:01,791  
No siempre. No.

392

00:28:04,375 --> 00:28:06,208  
Sé qué vas a decir, ahórratelo.

393

00:28:06,291 --> 00:28:09,041  
Bueno, si sabes qué diré, sabrás por qué.

394

00:28:09,125 --> 00:28:10,916  
Sí, lo sé.

395

00:28:12,208 --> 00:28:14,250  
Nunca conocí a alguien como él.

396

00:28:14,333 --> 00:28:17,041  
- Sé que no es perfecto.  
- Es más que eso, ¿no?

397

00:28:18,208 --> 00:28:22,375  
Disculpa que te lo diga, Rebecca,  
pero ese hombre me da miedo.

398

00:28:25,041 --> 00:28:27,833  
No lo conoces, Hannah.

399

00:28:33,708 --> 00:28:35,458  
A mí también me da miedo.

400

00:28:36,291 --> 00:28:39,250  
Pero en el buen sentido.

401

00:28:40,708 --> 00:28:43,291  
Estar con él puede dar miedo a veces,

402

00:28:43,875 --> 00:28:46,291  
pero también es emocionante y divertido.

403

00:28:46,375 --> 00:28:47,750  
Y, por primera vez,

404

00:28:47,833 --> 00:28:52,375  
esa vocecita que me hace sentir poca cosa  
desapareció de mi cabeza, se fue.

405

00:28:53,041 --> 00:28:55,000  
Nunca me había sentido tan viva.

406

00:28:56,708 --> 00:28:57,833  
Querida.

407

00:28:59,708 --> 00:29:05,583  
Hay que saber distinguir  
entre sentirse bien y sentirse vivo.

408

00:29:06,166 --> 00:29:07,916  
No siempre son lo mismo.

409

00:29:09,375 --> 00:29:10,666  
Mírate.

410

00:29:12,875 --> 00:29:16,041  
Parece que no duermes hace una semana.

411

00:29:18,500 --> 00:29:21,958  
Te preocupas demasiado.  
Ya estuve con hombres como él.

412

00:29:22,041 --> 00:29:22,916  
No.

413

00:29:23,666 --> 00:29:25,416  
Eso no es verdad.

414

00:29:25,500 --> 00:29:26,750  
Tú misma lo dijiste.

415

00:29:26,833 --> 00:29:31,041  
Dijiste que nunca conociste a alguien así.  
Y no puede ser las dos cosas.

416

00:29:31,625 --> 00:29:33,166  
Hannah, de verdad.

417

00:29:34,583 --> 00:29:35,416  
Rebecca.

418

00:29:35,500 --> 00:29:37,125  
Lamento haberlo mencionado.

419

00:29:37,208 --> 00:29:38,208  
¡Rebecca!

420

00:30:07,000 --> 00:30:08,958  
Quisiera tu opinión, Rebecca.

421

00:30:09,041 --> 00:30:10,250  
¿Le falta sal?

422

00:30:10,833 --> 00:30:11,750  
¿Qué?

423

00:30:13,291 --> 00:30:15,083  
¿Qué está cocinando tu cabeza?

424

00:30:17,750 --> 00:30:19,958  
No, gracias. No tengo hambre.

425

00:30:21,916 --> 00:30:25,708  
"La miel más dulce, por su propia dulzura,  
se hace empalagosa,

426

00:30:25,791 --> 00:30:29,208  
y embota la sensibilidad del paladar".

427

00:30:29,291 --> 00:30:30,916  
Huele delicioso.

428

00:30:31,708 --> 00:30:33,500  
Becs, ¿podemos hablar?

429

00:30:42,541 --> 00:30:44,708  
Tuvimos problemas de ratones  
hace unos años.

430

00:30:45,500 --> 00:30:50,791  
El antiguo jardinero trajo  
unas trampas de pegamento así de grandes.

431

00:30:51,583 --> 00:30:55,291  
"No hay resortes,  
no hay jaula, no hay violencia".

432

00:30:55,375 --> 00:30:56,458  
Eso dijo.

433

00:30:57,333 --> 00:30:58,791  
"No hay violencia".

434

00:30:59,958 --> 00:31:03,208  
Unos días después,  
me encontré con una de las trampas

435

00:31:03,291 --> 00:31:06,250  
y había algo pequeño, no un ratón.

436

00:31:06,791 --> 00:31:08,625  
Una oruga, tal vez.

437

00:31:09,750 --> 00:31:11,958

Levanté la trampa, la miré.

438

00:31:13,666 --> 00:31:14,625  
Era una pata.

439

00:31:15,666 --> 00:31:17,208  
Una maldita pata de ratón.

440

00:31:17,875 --> 00:31:21,875  
El pobre estaba a unos metros.  
Se había mordido la pata para escapar.

441

00:31:22,583 --> 00:31:24,416  
Y había muerto desangrado.

442

00:31:27,708 --> 00:31:29,833  
Ese hombre es una trampa de esas.

443

00:31:30,791 --> 00:31:33,875  
Y, cuando Rebecca se dé cuenta,  
no saldrá entera.

444

00:31:36,291 --> 00:31:37,791  
Creerá que está bien.

445

00:31:38,916 --> 00:31:41,125  
Hasta que entienda que está atascada.

446

00:31:44,875 --> 00:31:45,875  
Negación.

447

00:31:50,958 --> 00:31:53,000  
...oportunidad para perfeccionarme.

448

00:31:53,083 --> 00:31:56,083  
En París, era subchef,  
o sea que solo cortaba vegetales.

449

00:31:56,166 --> 00:31:59,666  
Aquí haría todo yo.  
Sería una experiencia enriquecedora.

450

00:32:03,083 --> 00:32:05,041  
Necesitamos un cocinero estable.

451

00:32:05,125 --> 00:32:07,541  
Llegado el momento, no huiré despavorido.

452

00:32:08,666 --> 00:32:09,791  
Lo prometo.

453

00:32:11,458 --> 00:32:12,416  
No.

454

00:32:14,000 --> 00:32:17,041  
Quedaré atascado, como todos,  
en la trampa que es este pueblo.

455

00:32:18,125 --> 00:32:20,125  
Tú sabes de trampas de pegamento.

456

00:32:20,208 --> 00:32:21,958  
Hablamos de eso una vez.

457

00:32:22,041 --> 00:32:23,250  
Todavía no.

458

00:32:24,208 --> 00:32:25,375  
Técnicamente.

459

00:32:27,666 --> 00:32:30,000  
Pero luego reflexioné por semanas.

460

00:32:30,750 --> 00:32:33,083  
Pensé en cómo se sentirá

461

00:32:33,166 --> 00:32:36,833  
que ese pegamento se endurezca

462

00:32:37,833 --> 00:32:39,625  
antes de que nos demos cuenta.

463

00:32:41,541 --> 00:32:45,750  
Ese terror glacial e insondable...

464

00:32:46,916 --> 00:32:49,666  
de entender que no hay escapatoria.

465

00:32:50,208 --> 00:32:53,541  
¿Crees que un ratón es capaz de eso?

466

00:32:56,541 --> 00:32:59,083  
¿Se dará cuenta de que llegó el final?

467

00:33:01,083 --> 00:33:02,083  
¿Y nosotros?

468

00:33:03,166 --> 00:33:04,083  
¿Nosotros?

469

00:33:05,791 --> 00:33:06,958  
Los humanos.

470

00:33:08,833 --> 00:33:12,916  
¿Advertimos el pegamento?  
¿O que el agua alrededor está hirviendo?

471

00:33:13,000 --> 00:33:16,333  
¿O nos sentamos  
a decir que todo estará bien?

472

00:33:17,625 --> 00:33:18,875  
Estoy bien.

473

00:33:20,041 --> 00:33:21,833  
- ¡Negación!  
- Cielos.

474

00:33:23,208 --> 00:33:24,375  
Eso es morboso.

475

00:33:24,458 --> 00:33:26,875  
Dios, eso es esto: morboso.

476

00:33:27,958 --&gt; 00:33:29,916

- Ten cuidado.

- Es morboso.

477

00:33:53,000 --&gt; 00:33:53,958

Quédate.

478

00:33:54,541 --&gt; 00:33:58,166

- Debo estar en el banco por la mañana.

- Un ratito más.

479

00:33:58,250 --&gt; 00:33:59,333

Ojalá pudiera.

480

00:34:04,708 --&gt; 00:34:06,750

Debo decirte algo.

481

00:34:07,541 --&gt; 00:34:08,375

¿Qué?

482

00:34:13,333 --&gt; 00:34:14,458

¿Qué pasa?

483

00:34:18,916 --&gt; 00:34:21,083

Nunca he tenido nada en mi vida.

484

00:34:22,500 --&gt; 00:34:26,125

Nunca tuve dinero...

485

00:34:26,666 --&gt; 00:34:29,333

ni una familia ni...

486

00:34:32,208 --&gt; 00:34:34,666

amor, ni seguridades...

487

00:34:37,208 --&gt; 00:34:38,750

hasta que te conocí.

488

00:34:41,666 --&gt; 00:34:42,625

¿Qué pasa?



489  
00:34:44,166 --> 00:34:47,166  
Estoy preparando algo grande para los dos.

490  
00:34:49,041 --> 00:34:51,083  
No entiendo de qué hablas.

491  
00:34:52,833 --> 00:34:55,000  
No somos como ellos, Becs.

492  
00:34:56,083 --> 00:34:57,791  
¿Entiendes? Es así.

493  
00:34:58,291 --> 00:35:02,125  
Henry nunca será tu mentor  
ni me hará socio a mí.

494  
00:35:02,708 --> 00:35:05,708  
A los ingleses,  
lo único que les importa es la clase.

495  
00:35:06,541 --> 00:35:07,916  
Y nosotros dos

496  
00:35:08,541 --> 00:35:11,750  
siempre seremos lacayos ante sus ojos.

497  
00:35:12,416 --> 00:35:13,333  
¿O no?

498  
00:35:15,208 --> 00:35:17,208  
Ambos lo sabemos, en el fondo.

499  
00:35:17,875 --> 00:35:20,833  
Pero a los estadounidenses  
lo único que les importa

500  
00:35:22,166 --> 00:35:23,250  
es el dinero.

501  
00:35:24,833 --> 00:35:25,666  
Y yo...

502

00:35:27,000 --> 00:35:28,916  
tengo bastante.

503

00:35:29,000 --> 00:35:30,500  
En Estados Unidos,

504

00:35:31,083 --> 00:35:34,166  
podrías ser la abogada que sueñas.

505

00:35:34,250 --> 00:35:36,666  
Podrías ser lo que quieras.

506

00:35:37,250 --> 00:35:40,666  
Y tendríamos un mundo de posibilidades  
en Estados Unidos.

507

00:35:43,083 --> 00:35:44,291  
Con dinero.

508

00:35:45,708 --> 00:35:47,541  
¿Entiendes lo que digo?

509

00:35:48,583 --> 00:35:53,291  
Así que necesito que empaques tus cosas  
y tengas todo listo para mañana.

510

00:35:53,375 --> 00:35:55,125  
¿Qué dices? No puedo...

511

00:35:55,208 --> 00:35:58,375  
Por favor. Por favor, hazlo por mí.

512

00:35:58,916 --> 00:36:01,791  
Prometo explicarte todo cuando regrese.

513

00:36:01,875 --> 00:36:02,916  
¿Confías en mí?

514

00:36:04,041 --> 00:36:05,333  
Sí.

515

00:36:10,375 --&gt; 00:36:11,708

Tú prepara todo.

516

00:36:13,375 --&gt; 00:36:15,666

Y ni una palabra a nadie.

517

00:36:15,750 --&gt; 00:36:17,833

A nadie, ¿sí?

518

00:36:18,458 --&gt; 00:36:22,583

Termino unos asuntos pendientes  
y regreso por ti.

519

00:36:22,666 --&gt; 00:36:23,666

Te lo prometo.

520

00:36:25,083 --&gt; 00:36:26,166

Te lo prometo.

521

00:36:27,875 --&gt; 00:36:28,916

Te amo.

522

00:36:31,833 --&gt; 00:36:33,375

Nos largaremos de aquí.

523

00:36:35,375 --&gt; 00:36:38,500

Nos largaremos de aquí.

524

00:36:42,000 --&gt; 00:36:47,000

La cantidad de cosas  
que lograremos en Estados Unidos.

525

00:36:47,916 --&gt; 00:36:51,083

Un lord y su dama.

526

00:36:51,166 --&gt; 00:36:55,625

No, una reina y su mozo de cuadra.

527

00:37:00,583 --&gt; 00:37:01,500

Bien.

528

00:37:10,958 --> 00:37:13,208  
Este es uno de mis favoritos.

529

00:37:17,666 --> 00:37:20,791  
No vengo a este muy a menudo,

530

00:37:21,833 --> 00:37:23,416  
pero me encanta.

531

00:37:24,666 --> 00:37:26,000  
Porque él es...

532

00:37:27,666 --> 00:37:31,375  
es tan él en este.

533

00:37:32,916 --> 00:37:34,625  
Antes de que todo decayera.

534

00:37:39,500 --> 00:37:41,791  
Aunque nunca te había visto en este.

535

00:37:42,708 --> 00:37:44,208  
¿Qué haces aquí?

536

00:37:44,875 --> 00:37:47,333  
- ¿Cómo te metiste en mi...?  
- Lo siento.

537

00:37:47,416 --> 00:37:49,666  
- Lo siento..  
- Yo que tú, no saldría.

538

00:37:50,708 --> 00:37:52,708  
Creo que es cuando sucedió.

539

00:37:53,666 --> 00:37:55,833  
Yo no tengo la fuerza para mirar.

540

00:37:57,083 --> 00:37:58,750  
- Lo siento.

- ¡Hannah!

541

00:37:58,833 --> 00:38:00,250  
Lo siento mucho.

542

00:38:01,791 --> 00:38:03,333  
¿Qué hacen levantados?

543

00:38:04,500 --> 00:38:05,541  
Estaba...

544

00:38:07,791 --> 00:38:09,250  
¿No pueden dormir?

545

00:38:10,708 --> 00:38:11,791  
Oí algo.

546

00:38:12,958 --> 00:38:14,583  
Abajo.

547

00:38:16,500 --> 00:38:19,958  
Y la casa de muñecas de Flora  
tiene algo extraño.

548

00:38:21,833 --> 00:38:23,416  
Seguro no es nada.

549

00:38:23,500 --> 00:38:25,625  
Vuelvan a la cama los dos.

550

00:39:32,375 --> 00:39:34,666  
¿No les pedí que se acostaran?

551

00:39:36,666 --> 00:39:37,708  
¡Peter!

552

00:39:38,458 --> 00:39:39,958  
No, Miles, quédate aquí.

553

00:40:16,166 --> 00:40:18,375  
¿No les pedí que se acostaran?

554

00:40:21,875 --> 00:40:23,583  
¿Por qué esas caras?

555

00:40:24,333 --> 00:40:25,750  
Vamos, a la cama.

556

00:40:28,458 --> 00:40:29,625  
¿Qué pasó?

557

00:40:30,333 --> 00:40:31,166  
¿Con qué?

558

00:40:31,750 --> 00:40:33,250  
¿Qué te hizo?

559

00:40:33,833 --> 00:40:35,041  
¿Quién?

560

00:40:35,125 --> 00:40:36,041  
¿Rebecca?

561

00:40:39,083 --> 00:40:41,208  
Son muy chicos para saber eso.

562

00:40:44,750 --> 00:40:45,583  
¿Y eso?

563

00:40:47,083 --> 00:40:48,166  
Es...

564

00:40:50,166 --> 00:40:51,000  
la dama.

565

00:40:52,333 --> 00:40:53,458  
Del lago.

566

00:40:54,916 --> 00:40:56,041  
Es...

567

00:40:57,791 --> 00:40:58,916  
¿No la recuerdas?

568

00:41:09,208 --> 00:41:10,041  
No.

569

00:41:19,083 --> 00:41:20,041  
¿Qué?

570

00:41:24,833 --> 00:41:26,750  
No, no...

571

00:41:34,958 --> 00:41:37,125  
Es bastante espeluznante.

572

00:41:39,000 --> 00:41:40,291  
¿La hiciste tú?

573

00:41:42,833 --> 00:41:44,375  
Yo la vi.

574

00:41:45,375 --> 00:41:49,875  
Los demás dicen que me aleje de ella.

575

00:41:51,958 --> 00:41:53,000  
¿Quiénes?

576

00:41:59,083 --> 00:42:00,000  
No.

577

00:42:00,500 --> 00:42:02,000  
Está regresando.

578

00:42:19,875 --> 00:42:20,875  
Basta.

579

00:42:22,500 --> 00:42:23,375  
¡Basta!

580

00:42:24,000 --> 00:42:25,416  
Basta, suéltame.

581

00:42:31,500 --> 00:42:33,375  
¡Suéltame!

582

00:42:33,958 --> 00:42:36,083  
¡Maldita estúpida!

583

00:42:36,166 --> 00:42:37,291  
¡Suéltame!

584

00:43:59,916 --> 00:44:02,416  
Lo considero una oportunidad  
para perfeccionarme.

585

00:44:02,500 --> 00:44:05,666  
En París, era subchef,  
o sea que solo cortaba vegetales.

586

00:44:05,750 --> 00:44:09,166  
Aquí haría todo yo.  
Sería una experiencia enriquecedora.

587

00:44:09,250 --> 00:44:10,083  
¿Otra vez?

588

00:44:10,166 --> 00:44:11,833  
Sí, eso parece.

589

00:44:11,916 --> 00:44:14,375  
- ¿Por qué?  
- Dímelo tú.

590

00:44:14,458 --> 00:44:16,041  
Porque esta eres tú.

591

00:44:16,125 --> 00:44:17,708  
Soy tú, ¿verdad?

592

00:44:17,791 --> 00:44:20,708  
Estamos haciendo esto  
desde que sucedió, ¿no?



593

00:44:22,625 --> 00:44:25,916  
Disculpa. Estoy pasando  
un momento delicado.

594

00:44:27,416 --> 00:44:29,083  
Owen, ¿no?

595

00:44:32,041 --> 00:44:33,041  
¿Sabes qué?

596

00:44:34,458 --> 00:44:35,833  
Claro. Sí.

597

00:44:37,125 --> 00:44:38,041  
Owen.

598

00:44:38,125 --> 00:44:41,208  
Verás, estoy teniendo sueños  
de los más extraños.

599

00:44:41,291 --> 00:44:43,208  
- ¿De veras?  
- Sí, pero...

600

00:44:46,083 --> 00:44:47,500  
son muy extraños.

601

00:44:48,083 --> 00:44:49,750  
Es el sueño de otra persona.

602

00:44:49,833 --> 00:44:51,041  
"Y dormir.

603

00:44:51,125 --> 00:44:53,333  
Dormir y tal vez soñar.

604

00:44:54,083 --> 00:44:56,583  
Ay, ese es el obstáculo.

605

00:44:57,083 --> 00:45:00,916  
Porque ese sueño de muerte

que soñamos puede llegar

606

00:45:01,000 --> 00:45:03,833  
cuando abandonemos este despojo mortal".

607

00:45:06,958 --> 00:45:07,875  
¿Qué sueños?

608

00:45:08,875 --> 00:45:10,625  
Sobre Peter.

609

00:45:10,708 --> 00:45:11,541  
Y sobre...

610

00:45:13,916 --> 00:45:15,458  
En realidad, no sé.

611

00:45:16,541 --> 00:45:17,458  
Una mujer.

612

00:45:17,541 --> 00:45:19,000  
Sí, en la cama con él.

613

00:45:19,083 --> 00:45:20,083  
¡Válgame!

614

00:45:21,333 --> 00:45:23,666  
- No la conocía, ¿verdad?  
- ¿Seguro?

615

00:45:25,250 --> 00:45:26,458  
Rebecca.

616

00:45:26,541 --> 00:45:28,750  
Faltan dos años para eso.

617

00:45:31,791 --> 00:45:33,125  
¿Todavía no?

618

00:45:35,458 --> 00:45:38,083  
Falta un poco más de cocción, creo.

619  
00:45:39,041 --> 00:45:40,083  
De acuerdo.

620  
00:45:40,875 --> 00:45:41,875  
Una vez más.

621  
00:45:42,583 --> 00:45:44,750  
- Eres Hannah Grose.  
- Sí.

622  
00:45:44,833 --> 00:45:47,000  
Es el año 1987.

623  
00:45:47,500 --> 00:45:48,625  
Estás en Bly.

624  
00:45:49,291 --> 00:45:51,291  
Dominic y Charlotte están muertos.

625  
00:45:51,958 --> 00:45:53,416  
Rebecca está muerta.

626  
00:45:53,500 --> 00:45:55,541  
Peter está desaparecido.

627  
00:45:56,250 --> 00:45:57,166  
Eso piensas.

628  
00:45:57,708 --> 00:45:58,875  
Flora tiene ocho.

629  
00:46:00,583 --> 00:46:01,958  
Y Miles...

630  
00:46:03,458 --> 00:46:07,166  
Algo le pasa a Miles.

631  
00:46:30,958 --> 00:46:31,791  
¡Peter Quint!

632

00:46:32,375 --> 00:46:34,625  
Aléjate de ese chico, ¿me oíste?

633

00:46:35,208 --> 00:46:39,791  
La policía te está buscando  
y cuando se enteren de que volviste...

634

00:46:40,833 --> 00:46:42,375  
Hannah Grose.

635

00:46:44,625 --> 00:46:45,583  
Aléjate, Miles.

636

00:46:45,666 --> 00:46:46,916  
- No.  
- Sí.

637

00:46:47,541 --> 00:46:48,958  
Miles, aléjate.

638

00:46:49,041 --> 00:46:51,458  
De verdad, ¿nunca te cansas de ser...?

639

00:46:51,541 --> 00:46:52,375  
Miles.

640

00:46:52,458 --> 00:46:55,500  
Lo juro, eres un fastidio,  
y no sabes cuándo...

641

00:46:55,583 --> 00:46:57,583  
Dejar las cosas como están.

642

00:47:00,583 --> 00:47:02,333  
¡Por el amor de Dios, mujer!

643

00:47:03,208 --> 00:47:06,083  
¿Por qué no dejas las cosas como están?

644

00:47:07,250 --> 00:47:08,375  
- Miles.

- No.

645

00:47:08,875 --> 00:47:11,166  
Casi siempre, pero no ahora.

646

00:47:12,166 --> 00:47:15,875  
Y créeme, nada me haría más feliz

647

00:47:15,958 --> 00:47:18,625  
que ser arrestado por la policía.

648

00:47:19,166 --> 00:47:22,416  
¡Que me aparten de esta maldita propiedad!

649

00:47:22,500 --> 00:47:25,916  
¡Y me alejen de esta horrenda trampa!

650

00:47:26,958 --> 00:47:29,625  
Pero no se puede, ¿cierto?

651

00:47:30,625 --> 00:47:32,333  
No.

652

00:47:33,041 --> 00:47:33,958  
¿Porque...?

653

00:47:35,166 --> 00:47:36,416  
Estás muerto.

654

00:47:40,375 --> 00:47:42,416  
Y es una pena

655

00:47:43,166 --> 00:47:45,250  
que nos siguieras hasta aquí.

656

00:47:45,333 --> 00:47:47,000  
Todo iba tan bien.

657

00:47:50,375 --> 00:47:51,625  
¡De verdad, Hannah!

658

00:48:16,708 --> 00:48:19,125  
¿Señora Grose? ¿Qué está pasando?

659

00:48:21,166 --> 00:48:22,333  
¿Qué?

660

00:48:22,416 --> 00:48:25,333  
Señora Grose,  
estoy teniendo un sueño muy extraño.

661

00:48:26,375 --> 00:48:28,250  
¡Miles! ¡Llegó!

662

00:48:28,333 --> 00:48:31,791  
¡Llegó y es más bonita  
de lo que imaginaba!

663

00:48:33,125 --> 00:48:34,458  
¿Es ella?

664

00:48:35,125 --> 00:48:37,041  
Hola, Miles. Gusto en conocerte.

665

00:48:37,125 --> 00:48:38,958  
Encantado de conocerla, milady.

666

00:48:41,041 --> 00:48:42,666  
Todo un caballero.

667

00:48:43,500 --> 00:48:45,250  
Y ella debe ser la señora Grose.

668

00:48:46,500 --> 00:48:48,291  
Hola. Soy Dani.

669

00:48:50,375 --> 00:48:52,250  
Lo siento, estaba...

670

00:48:52,333 --> 00:48:54,208  
Cielos, estaba absorta.

671

00:48:54,291 --> 00:48:56,041  
Sí, lo siento, Hannah Grose.

672

00:48:56,125 --> 00:48:58,041  
- Un placer.  
- Igualmente.

673

00:48:58,125 --> 00:49:01,041  
¿Qué tal el viaje?  
Veo que llegaste entera.

674

00:49:02,000 --> 00:49:03,333  
Sí. Estuvo perfecto.

675

00:49:03,416 --> 00:49:04,833  
Qué bien.

676

00:49:04,916 --> 00:49:07,916  
Sí, maravilloso. Owen es un buen muchacho.

677

00:49:08,000 --> 00:49:09,541  
- Buena gente.  
- Sí.

678

00:49:11,458 --> 00:49:13,125  
Bueno, entremos a la casa.

679

00:49:13,208 --> 00:49:15,958  
La señorita Clayton  
estará ansiosa por verla.

680

00:49:16,041 --> 00:49:17,666  
- Sí.  
- Bien, en marcha.

681

00:49:18,250 --> 00:49:20,125  
- Dime...  
- Pueden llamarme Dani.

682

00:49:20,208 --> 00:49:22,333  
No podemos fiarnos del pasado.

683

00:49:26,250 --> 00:49:28,666  
No podemos fiarnos del pasado.

684

00:49:28,750 --> 00:49:31,916  
Lo aprendí al cuidar de mamá.

685

00:49:32,666 --> 00:49:34,750  
Eso hace la demencia, ¿no?

686

00:49:36,583 --> 00:49:39,625  
Supongo que aprendí bastante con eso.  
O tal vez no.

687

00:49:40,500 --> 00:49:42,083  
Pero esa es la moraleja.

688

00:49:42,750 --> 00:49:45,625  
No podemos fiarnos del pasado.

689

00:49:46,791 --> 00:49:51,458  
Creemos que está todo guardado  
en nuestros recuerdos,

690

00:49:52,041 --> 00:49:53,333  
pero se desvanecen.

691

00:49:54,208 --> 00:49:56,208  
Podemos desvanecernos  
en cualquier momento.

692

00:49:59,000 --> 00:50:00,166  
París.

693

00:50:01,458 --> 00:50:05,041  
Repíte después de mí:  
"Hannah Grose en París".

694

00:50:05,125 --> 00:50:07,250  
¿Qué haría allá?

695

00:50:07,333 --> 00:50:09,208



No lo sé.

696

00:50:09,291 --> 00:50:12,125  
Comer croissants y beber buen vino.

697

00:50:12,208 --> 00:50:15,000  
Y vivir, Hannah. Vivir.

698

00:50:15,083 --> 00:50:17,250  
Hacer lo que nos dé la gana.

699

00:50:18,916 --> 00:50:20,333  
Juntos.

700

00:50:21,458 --> 00:50:22,750  
Mientras podamos.

701

00:50:24,166 --> 00:50:25,041  
Sí.

702

00:50:28,000 --> 00:50:29,833  
Sí, Owen,

703

00:50:31,416 --> 00:50:33,333  
iré a París contigo.

704

00:50:34,791 --> 00:50:35,625  
Sí.

705

00:50:36,958 --> 00:50:38,250  
Sí.

706

00:50:40,916 --> 00:50:43,416  
- Nos "bebremos" luego.  
- No, espera.

707

00:50:43,916 --> 00:50:45,083  
No...

708

00:50:45,166 --> 00:50:46,833  
Me sé el camino. Tranquila.

709  
00:50:47,541 --> 00:50:48,625  
Espera.

710  
00:50:49,333 --> 00:50:50,166  
Por favor.

711  
00:50:50,250 --> 00:50:51,458  
Está todo bien.

712  
00:50:52,791 --> 00:50:54,458  
Diablos, mira cómo estás.

713  
00:51:06,708 --> 00:51:07,666  
¡Owen!

714  
00:51:07,750 --> 00:51:09,000  
¡Espera!

715  
00:51:11,333 --> 00:51:12,416  
¡Espera!

716  
00:51:17,083 --> 00:51:18,000  
¡Espera!

717  
00:51:32,708 --> 00:51:34,000  
Eres Hannah Grose.

718  
00:51:34,583 --> 00:51:37,125  
Es el año 1987, estás en Bly.

719  
00:51:37,208 --> 00:51:40,583  
Miles tiene diez, Flora tiene ocho.

720  
00:51:41,458 --> 00:51:44,541  
Eres Hannah Grose.  
Es el año 1987, estás en Bly.

721  
00:51:44,625 --> 00:51:46,875  
Miles tiene diez, Flora tiene ocho.

722  
00:51:46,958 --> 00:51:47,875  
Eres...

723  
00:51:50,666 --> 00:51:51,750  
Hannah Grose.

724  
00:51:52,875 --> 00:51:54,083  
Hannah Grose.

725  
00:51:55,125 --> 00:51:57,000  
Eres Hannah Grose.

**N** SERIES  
THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.